Orth, Christian; Nicochares: Fragmenta comica (FrC) ; Kommentierung der Fragmente der griechischen Komödie (Band 9,3): Nikochares - Xenophon: Einleitung, Übersetzung, Kommentar
Heidelberg: Verlag Antike, 2015
Publikationsreihe der Forschungsstelle "Kommentierung der Fragmente der griechischen Komödie (KomFrag)"
[https://www.hadw-bw.de/forschung/forschungsstelle/kommentierung-der-fragmente-der-griechischen-komoedie-komfrag-0]
der Heidelberger Akademie der Wissenschaften
Addenda‘ zu den Fragmenta Comica:
http://www.komfrag.uni-freiburg.de/addenda-corrigenda

Incertae fabulae fragmentum

fr. 2 K.–A. (2 K.)

μεμαγμένην
μικρὰν μελαγχρῆ μᾶζαν ἠχυρωμένην
ἑκάτερος ἡμῶν εἶχε δὶς τῆς ἡμέρας
καὶ σῦκα βαιά, καὶ μύκης τις ἐνίοτ’ ἄν
ὠπτᾶτο, καὶ κοχλίας γενομένου ψακαδίου
ἠγρεύετ’ ἄν. καὶ λάχανα τῶν αὐτοχθόνων
θλαστή τ’ ἐλαία, καὶ πιεῖν οἰνάριον ἦν
ἀμφίβολον

5 κοχλίας E: κοχλίου C **6** ἠγρεύετ’ ἄν Brunck ap. Schweigh.: ἀνηγρεύετ’ ἄν CE **7** ἐλάα Dindorf 1827, 137

eine geknetete
kleine dunkelfarbige mit Spreu versetzte *maza*
hatte jeder von uns beiden zweimal am Tag
und wenige Feigen, und manchmal kam es vor, dass ein Pilz
gebraten wurde, und eine Schnecke wurde nach einem Nieselregen
erbeutet. Und Gemüse von den Sorten, die vor Ort wachsen,
und eine zerdrückte Olive, und zu trinken schlechten Wein,
zweifelhaften

Athen. 2,60b–d (epit.)
μύκαι· Ἀριστίας· ... (TrGF 9 F 6). Πολίοχος· μεμαγμένην — ἀμφίβολον. Ἀντιφάνης· ... (fr. 225,1–8). καὶ προελθών· ... (fr. 225,9–11).

Pilze: Aristias: ... (TrGF 9 F 6). Poliochos: „eine geknetete — zweifelhaften“. Antiphanes: ... (fr. 225,1–8). Und später: ... (fr. 225,9–11).

Metrum iambische Trimeter

⟨⏑–∪– ⏑–∪–⟩ ∪–∪–
––∪– –┃–∪– ∪–∪–
∪⏑∪– –┃–∪– ––∪–
––∪– ∪┃–∪– ∪⏑∪–
––∪– ⏑–┃∪⏑ –⏑∪–
––∪– –⏑∪┃– ––∪–
––∪– –┃–∪– –⏑∪–
–⏑∪⟨– ⏑–∪– ⏑–∪–⟩

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.hadw-bw.de/view/frc9_3/0284
© Heidelberger Akademie der Wissenschaften
HEIDELBERGER AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN